DISPONIBLE

HELVECIA

DISPONIBLE

AÑO X.—NÚM. 787 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 30 de Agosto de 1922 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

La Cárcel Pública

ACERTADAS CONSIDERACIONES

Uno de los directores de nuestro colega «La Acción» de Colonia, señor Alfredo Dupetit Ibarra, se ocupa del estado en que se encuentra la cárcel de aquella ciudad.

No podemos menos que compartir con las atinadas consideraciones que al respecto expone el nombrado colega.—Una acción solidaria de alta humanidad a ello nos obliga.

Dice el señor Dupetit Ibarra: «Nunca mejor que frente a nuestra cárcel, se comprende la terrible afirmación revolucionaria que llama al presidio «la ama del crímen».

«Esa mazmorra húmeda, obscura y fría, azotada por las aguas del río, es la negación más acabada de ese sentimiento de justicia que debe ordenar la vida de las sociedades humanas.

Importa también, esa cárcel, un grave mal social, y nos demuestra cómo pueden ser letra muerta los preceptos más justos de la carta fundamental de la República. En este caso la realidad no responde al ideal.

La ciencia moderna sabiamente orientada, define la cárcel como una escuela de renovación, como una casa de salud, como un medio de encauzar y tornar útiles, las energías desorbitadas que de alguna manera reflejan peligros y perjuicios a la sociedad. Da al delincuente caracteres precisos de enfermo, de anormal, de individuo regresivo que necesita métodos especiales para adaptarse a la civilización que viven las sociedades humanas.

Ese es el ideal, vale decir, la justicia, la obligación que la sociedad tiene contraída con los delincuentes. Eso es lo que reconoce la Constitución de la República al establecer terminantemente que de ningún modo las cárceles serán sitios de tortura.»

La carencia de espacio no nos permite transcribir íntegro el artículo de referencia, pero con lo que antecede es lo suficiente para ilustrar a la opinión pública acerca de lo justificado de la protesta.

Muchas veces en la cárcel no se asilan culpables.—Hasta tanto la justicia humana pronuncie su fallo, tienen aquellos que permanecer en lugares nocivos para la salud física y moral. Hay que soportar un estado de cosas que subleva el ánimo.—Y que decir del delincuente?—Allí en la cárcel, como dice Dupetit Ibarra, empeoramos a los delincuentes. «Allí fomentamos la degeneración social. Allí incubamos la tuberculosis y los gérmenes malsanos que corroen la salud de la raza.—Allí hacemos odiar el trabajo y damos campo a la pereza. Allí empequeñecemos en el delincuente al hombre y a la humanidad. Allí abominamos la justicia desentendiéndonos de la solidaridad con el crímen que nos liga a todos por igual.»

—

Digno de estudio de parte de los poderes públicos es el asunto que trae a colación el colega amigo.—Y aún más digno de solución inmediata.

Juventud muerta

Ser joven, significa ser habilitado para emprender las conquistas mas nobles de la vida, sin decir con ésto que los que no gozan de ese inmenso bien no puedan realizarlas. Pero la juventud que sabe llevarse con dignidad, con elevación de propósitos, que se deja arrastrar por la corriente tentadora de los fáciles goces mundanos está condenada a sucumbir en falaces espejismos al igual del infeliz morfinómano que por gozar la ventura ficticia de los «paraísos artifciales» se inyectarse el alcaloide de enervante.

La juventud es una gloria ocasional cuando se disfruta como un inevitable accidente de la vida; pero cuando se explota ese venerado benefició moral y propio, resulta una gloria sublime, imperecedora; constituye el mejor timbre de honor que puede ostentarse en el término final de la jornada por cuanto el pasado de una juventud provechosa, supone la continuación de la línea recta en los procederes ulteriores de existencia.

Y que de vidas jóvenes, se llevan con menos precio de ellas mismas, cuántas se dejan subyugar por el encanto engañoso de las Sirenas y tienen que dirigir la proa de sus barcos hacia la Isla Encantada por no haber tenido la sabia precausión de Ulises!

Cuántos prefieren hundirse en una muerte moral ineluctable a cambio del goce pasajero de una felicidad que no lo es más que de nombre y sólo por no tener la valentía relativa de un sano esfuerzo, de un propósitos de noble una intención puesta al servicio de una causa grande.

Es que no han aprendido ni han querido aprender en el libro siempre abierto de la experiencia; no han intentado asomarse al cristal del lago, porque en él verían reflejado lo que no quieren ver: su vida inútil llevada sin al triusmo generosos, sin ideales de luz, en un continuo desgaste de energías sin fruto.

Esa pobre juventud suicida que va concluyendo su mejor tesoro, hipotecando su porvenir en empresas sombrías, que huye del Sol para esconderse como las aves nocturnas, es una juventud muerta, que ya no puede desandar el camino porque éste se va cerrando a medida que va quedando atrás.

Para los que no han dejado escapar el ancla totalmente de sus manos, para los que aun conservan nn rayito de luz en la conciencia es que yo digo.

Todavía no es tarde; aun hay tiempo para el arrepentimiento provechoso. Las ciencia, las artes, las induscrias, el comercio, la tierra, necesitan brazos que les hagan fecundos, precisan inteligencias descubran nuevas verdades.

Id. joven, a ocupar tu puesto de lucha, despliega la bandera de tus actitudes, que todavía no se ha entrado el sol para tu vida.

Ricardo Tell Figueredo.

Rincón de Olivera.

SECCIÓN POÉTICA

ARCANIDAD

Cuando me asomo a mí como a un cristal
diáfano, sí, más insondable, siento
en redor un sutil vaho de enigma,
un glacial calosfrio del misterio...

¿Soy acaso uno solo o bien soy muchos?
¿Quién tiene autoridad en el colegio
discordante y al par disciplinado
de mis células, quién dice, «yo quiero»?
¿Quién lucha cual Jacob con ese ángel
que anida de mí dentro?
¿Quién clama: «no!» mientras que clama «sí!»
un instintivo yo... que yo deterto?

Qué necedad la de los que imaginan
escudrinar las cosas... ¡Si no vemos
jamás lo que en sí son las cosas!
Tontos
que edificáis sobre apariencias, necios
que investigais el documento humano:
(el más obscuro de los documentos)
¡y con cinco sentidos, siempre erróneos,
pretendéis calibrar el universo!

AMADO NERVO

La Escuela núm 24

DE COLONIA ESPAÑOLA

La nueva situación determinante del asunto, expresada en el documento mismo, ha obligado a la Sub comisión de I. Primaria de Colonia Española,—Pantanoso,—a presentarse a las autoridades respectivas, con la nota de fecha 21 del mes en curso, y cuyo texto es como sigue:

«Señor Presidente de la Comisión Departamental. de I. Primaria, don Raúl Gómez Platero. - Urgente, — Colonia. —Mi estimado señor:

La noticia que leemos en «La Colonia», (N.º 3181,) y en HELVECIA. (N.º 783,) de la prensa departamental nos obliga el escrito. Es que, «de acuerdo con instrucciones recibidas de la Contaduría del Concejo Nacional de Enseñanza, se dará entrada en caja en agosto próximo, a la suma de 855 pesos 80 centésimos depositada en la sucursal del Banco de la República para pago de las reparaciones del edificio escolar de Colonia Española — Pantanoso,—la que no ha sido abonada aún, por no haberse ejecutado las obras.

¿Qué significa, pregunta aquí la Sub comisión, la resolución que transcribimos? ¿Será que el H. Concejo Nacional de Enseñanza le va a dar otro destino al dinero? ¿Será, entonces, que ya no vamos a la reforma de la Escuela N.º 24 con grave perjuicio de la Casa Escuela? Tal se desprende, al menos, de la noticia que comentamos.

Entiende, sin embargo, la Sub comisión que la Escuela N.º 24 tiene derechos adquiridos, al dinero de referencia, ($ 855'80,) es suyo ese dinero, desde que ha sido «decretado» y «presupuestado» para ella; y es en defensa de los derechos y de los intereses de la Escuela N.º 24, que aquí nos expresamos. Si vamos a entrar en tren de economías, bien, que se hagan éstas en general, y en lo sucesivo, pero no en los casos como el nuestro, pues que, las leyes no tienen efecto retroactivo, y no puede afectar, una nueva resolución dictada en contrario, los derechos de la Escuela local, que constituyen «cosa juzgada», y no hay porqué volver sobre la «cosa». Lo que corresponde aquí, es que el importe de las reparaciones aprobadas definitivamente y presupuestadas, (pesos 855'80 centésimos), sea puesto, junto con todo lo obrado en la emergencia de las reparaciones mismas, a disposición de la Dirección de Arquitectura a la que a la vez corresponde,—y es lo que viene gestionando la Sub comisión —que el Ministerio de I. Pública le imparta las órdenes urgentes, para que haga efectivos, la Dirección de Arquitectura, los trabajos en perspectiva.

Y al objeto de que así se haga, pide la Sub-comisión, que estas consideraciones sean elevadas enseguida, al H. Consejo Nacional de Enseñanza, para que sean agregadas «a sus antecedentes,» y tenidas en cuenta.

No quiere, la Sub comisión, provocar conflicto frente a las autoridades escolares, pero después de nuestra nota de fecha 17 de Mayo último, y si no se nós atiende ahora en el noble afán de ver realizada la mejora en perspectiva, como lógica, se impone la renuncia colectiva de la Corporación, y esta renuncia será presentada en su oportunidad, indeclinablemente. Porque es natural, que si no se le hace justicia al esfuerzo de la Sub comisión, en este caso que significa la vida, o la muerte, de la Escuela, para nada queremos el cargo.»

La nota de la Sub comisión, hasta aquí copiada, es clara, y es terminante, como se vé ¿Porqué ha de volver a entrar en caja el importe de las reparaciones de la Escuela N.º 24, cuando el dinero, por decreto que data ya de dos años casi, pertenece a la Escuela misma? —Porque ha de saberse también, que en Diciembre próximo hará *dos años*, que los trabajos a efectuarse aquí, están definitivamente autorizados, y que hace también mucho tiempo, no sabemos cuanto tiempo —que el dinero está presupuestado, y en deposito en el Banco.—Si, pues, las obras no han sido efectuadas, y no están pagadas consiguientemente, la culpa no es de la Escuela, claro,—ni de la Sub comisión; la culpa es del Ministro de I. Pública,—concretamos bien el cargo,—que no ha impartido aún las órdenes, que expresamente se le han solicitado—para que la Dirección de Arquitectura haga efectivos los trabajos.

Hace más de *tres años*,—comprobamos el dato con documentos a la vista,—que la Sub-comisión viene gestionando la compostura de la Casa Escuela, edificio cuya situación es grave, tanto que peligra mismo la existencia del establecimiento. Y aprobada que fué la petición, va para *dos años*; que venimos solicitando las órdenes famosas, para que la Dirección de Arquitectura,—que es quien debe hacerlo—haga efectivos los trabajos en perspectiva. Mas claro no podemos hablar...

Y ahóra, cuando, en apoyo de la Sub comisión, reiniciábamos la campaña periodística y era de esperarse que ¡al fin! seríamos escuchados en la justa exigencia el Consejo Nacional de Enseñanza, dispone que vuelva a caja el dinero importe de las reparaciones!... Significativo es el hecho, y al par qué habla poco, de la seriedad del Consejo Nacional de Enseñanza, dice también que nada vale para el Consejo, el esfuerzo de la Sub-comisión cuando después de tan larga y tesonera prédica, se la deja a la Corporación, en el desencanto de que ha perdido su tiempo y su trabajo...

Y es lógico, que, en tales circunstancias, la Sub comisión se acuerde de la renuncia, como única y honrosa solución del caso...

Hemos de volver.

Marcelino C. Perez.

TRANSPORTE URUGUAYO

"BARON DE RIO BRANCO"

Línea: Buenos Aires, Colonia, Conchillas y Carmelo

Salidas de la Dársena Sud a las 8 horas, los miércoles y sábados, para Colonia, Conchillas y Carmelo.

Regreso los lunes y jueves, saliendo de Carmelo, a las 7; de Conchillas, a las 10; de **Colonia, a las 12.45.**

Tarifa de pasajes

DE BUENOS AIRES a:	1.ª clase.—IDA	3.ª clase.—IDA
Colonia	$ 12.00	$ 8.00
Conchillas	» 12.00	» 8.00
Carmelo	» 12.00	» 8.00
DE COLONIA a:	1.ª clase	3.ª clase
Conchillas	$ 4.00	» 2.00
Carmelo	» 6.00	» 2.50
Buenos Aires	» 6.00	» 2.00

Los pasajes en Colonia se expiden en la Agencia Caballero, **a bordo nó.**

Comerciantes

Mi escritorio se encarga de los tramites correspondientes ante el Juzgado Letradó Departamental, para matricularse y rubricar los libros a los comerciantes. La falta de cumplimiento de la Ley será doble patente de Giro e Impuesto Municipal.

Por informes a mi escritorio en

COLONIA **EJIDIO M. ZUNINO**

Señora:

Vd. pierde tiempo, paciencia y dinero, por no usar el **TAPON AUTOMATICO** para botellas.

Usándolo. no se derràman liquidos, pués, al llenar se las lámparas, primus, calentadores, etc. automaticamente se cierra. Adquiera Vd. uno y verá cuán útil es en una casa.

En venta en la Casa Greising.

DEL Dr. IRURETA GOYENA

En el VI Congreso de la Federación Rural

Discurso pronunciado en el lunch con que fueron obsequiados los congresales

Señores:

He vacilado mucho, antes de decidirme a hablar en este acto. Los momentos son de recogimiento y no de expansión, de acción y no de palabras, de labor y no de comentarios. ¿Que decirles, por otra parte de más valor que el silencio, a hombres que en menos tiempo del que tarda un sol en suceder a otro, han visto evaporarse, sin culpa suya, el fruto de muchos años de trabajo, pasando de la abundancia a la escasez, de la holgura a la estrechez de la calma a la inquietud, de la la visión serena del reposo cercano al fragor de la lucha, con todas sus sorpresas, deszasones, incertidumbres y contricciones.

Mi hesitación ha sido todavía mayor en este caso, porque lo que se me ocurría decir y lo que voy a decir al fin, para salir de este impace, me constaba de antemano que había de parecer demasiado doctrinario a unos bastardeado por el espiritu de escuela a otros exagerado y sistemático a los más.

Más, sea de ello lo que fuere colocado en el trance de hablar, no puedo expresar si no lo que pienso y lo que pienso no puede ser si no lo que siento, y lo que siento en este ambiente caldeado por la amistad y la venebolencia, me sale con el fervor y la presición del consejo...

Aprestaos queridos amigos a vencer las dificultades que os rodean, solo con vuestros propios medios, redoblando el trabajo, la previsión, la economía, la tenacidad y el espíritu de solidaridad.

Desconfiad. Desconfiad en general del alivio momentáneo y engañoso que os pudiera brindar el Parlamento por medio de esas leyes llamadas de emergencia y de las que lo único que emergen, en realidad, es la absorción creciente y agobiadora del individuo por el Estado, en detrimento positivo de la libertad, del orden, de la producción, de la riqueza, de la prosperidad material y moral del país. No tolereis que el Estado se mezcle en vuestros asuntos y gobierne indirectamente vuestros intereses, aceptándole hoy una tarifa de arrendamiento mañana una moratoria, luego la taza del interés y después, quien sabe...

La caza con el león solo puede ser provechosa para el león mismo, y es algo así como salir de caza con el león el trabajar bajo la férula, con la ayuda inmediata o el concurso directo del Estado. Cualquier curatela es preferida a la curatela oficial: el Estado acaricia con una mano y sofoca invariablemente con la otra. El Gobierno constituye un mal necesario pero solo a condición de que gobierne lo menos posible. La necesidad se halla en razón inversa de la extensión de la autoridad: cuando la extensión es grande, la necesidad se desvanece y el mal se destaca; cuando la extensión es reducida, la necesidad se hace mas notoria y el mal menos visible.

¿Porqué el Estado ha de aventajar al individuo en las cosas que son propias de la actividad de éste?

(Continuará.)

Zona Neutral

LAS ELECCIONES BLANCAS...

La Comisión Departamental Nacionalista de acuerdo con las instrucciones del H. Directorio del Partido ha convocado a eleciones, las que tendrán lugar el 10 de setiembre próximo, simultáneamente, en todas las secciones judiciales del departamento. Se trata, como se sabe de elegir los delegados al Congreso Elector de Candidatos a los puestos electivos, de donde

3 razones importantes

convencerán a Vd. de las grandes ventajas en hacer sus compras en la

Mueblería "La Uruguaya"

de PEDRO GERMANO

1.º TENGO SIEMPRE UN GRAN SURTIDO
2.º HAY VARIACION DE GUSTOS Y PRECIOS
3.º PORQUE VENDO MUY BARATO

QUESEROS:
COMERCIANTES:

Ya llegó la nueva partida de

"Cuajo Hansen"

EN POLVO

Venido directamente de Dinamarca, del laboratorio DE CHr. HANSEN

Nota muy importante—La Casa Greising responde en su propaganda solamente por el cuajo HANSEN que ella venda y por el que venda las casas de comercio que a ella le compren esa marca
Oportunamente publicaré junto con los avisos los nombres de dichas casas.

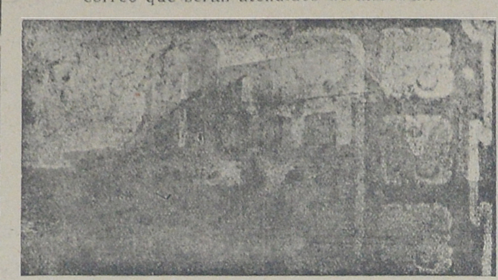
Yerba MOLINO QUEMADO

Especialísima. - De CURITIVA, Brasil

Unico introductor en la República O. del Uruguay

GUILLERMO GREISING

Pidan precios y muestras ya sea personalmente o por correo que serán atendidos de inmediato



han de surgir, junto con los futuros candidatos al Consejo Departamental y a la Asamblea Representativa, los candidatos a diputados, senador, y delegados al Congrèso Nacional que hará la proclamación oficial de los candidatos a la Presidencia de la República y miembros del Consejo Nacional de Administración.

Dicho lo que antecede, demás estará que signifiquemos la trascendencia del acto de importancia capital para los intereses del Partido, y mismo naturalmente, para el porvenir de la República, como su progreso y su bienestar. en todas las esferas de las actividades nacionales.

De trascendencia suma, es también el acto comicial, de caracter netamente blanco, si se le encara del punto de vista de las dos tendencias en pugna:—Pues que habrá dos listas a votarse: la de tendencia Herrerista, y la tendencia Lussichista: –¿Cual de las dos vencerá el 10 de Septiembre? Nosotros, que somos Herreristas al firme, y que sabemos que esta tendencia es mayoría inmensa en Colonia, como mayoría inmensa es, en toda la República, no dudamos que el triunfo estará con nosotros. Pero, sin embargo, este triunfo será conseguido, si, como no lo dudamos,—concurren a votar, todos los Herreristas del departamento. Ya hemos visto la suma importancia de la proxima elección netamente blanca; entonces, de acuerdo con la necesidad del momento, deben responder a la tendencia todos los que interesamos ver realizado el ideal del triunfo nuestro, ya que dentro de filas, se va jugando ese día el todo por el todo, la causa del Herrerismo en Colonia.

No queremos significar nada que perjudique, a la causa del doctor Lussich, que es blanco, y es bueno, y antes mejor le recomendamos también sinceramente a los Lussichistas, que acudan, como nosotros, a votar en masa, el 10 de Setiembre, que es obra de entusiasmo, y de justicia al mérito del candidato y de la tendencia que el candidato representa. Es más, las elecciones del 10 de Setiembre, serán fecundas en emociones, y en disciplina, y nos servirán de ejemplo aleccionador, o para hablar más claro, nos servirán de ensayo, de lo que hay que hacer el 26 Noviembre: vale decir, acudir todo el que sea blanco, o votar, unidos en la fé y en el amor al Partido, por el triunfo del viejo ideal que ¡al fin! se vislumbra cercano!...

Conviene pues, y desde ya ir preparando los fletes, y los aperos, y ponchos, y las espuelas, para el caso de mal tiempo, o de malos caminos que dificulten el tránsito—a fin de acudir todos cordial y patrióticamente, a votar, y a sacar triunfante la causa de don Luis Alberto... si no nos gana la causa de don Arturo, el cual ya hemos dicho, es blanco también, y es bueno.

Mucho entusiasmo, pués, y actividad, con nuestra eterna altura de miras,—hasta el 10 de Setiembre—y siempre,—y por mi parte: ¡viva el doctor don Luis Alberto de Herrera!... ¡Viva el doctor don Carlos María Morales!...

Marcelino C. Perez.

Sesión del Concejo

El 26 del corriente sesionó el Concejo local procediendo a dar lectura al acta anterior siendo aprovada y resolviéndose:

—En atención a que el camino que limita con propiedad del señor Santiago Rohrer que se encuentra accidentalmente en un estado intransitable, se resolvió que de acuerdo con lo que determina el artículo 290 del código rural, se intime al señor Rohrer, proceda a abrir sus alambrados y dar paso por sus predios durante el tiempo indispensable que se requiere para las composturas del referido camino obligándose este Concejo a la idemnización sobre el derecho que le asiste por los perjuicios que reciba.

—El señor Juan Nollenberger por nota ofrece al Concejo piedra y balastro destinado para composturas de caminos, aceptándose dicha donación, siendo los gastos de extracción y acarreo por cuenta del Concejo. Agradécele por nota al donante.

—Se acordó modificar la ubicación del foco de 600 bujías de la luz eléctrica a implantarse en esta Villa de la calle Nueva Palmira equina Montevideo a la calle Avenida del Puerto y 25 de Agosto, frente al comercio del señor Greising y trasladar las lámparas de 32 bujías indicadas en el plano de la calle Avenida del Puerto y 25 de Agosto a la calle Nueva Palmira esquina Montevideo.

—Habiendo sido aprobado por la Cámara de Diputados y Senadores el porcentaje que se le entregará a los gobiernos departamentales o sea el 50 % del producido por concepto de contribución inmobiliaria de acuerdo con el aforo del ejercicio de 1919 y 1920 este concejo auxiliar acordó: pasar nota al concejo departamental a fin de que sea sometida a la aprobación de la cámara representativa solicitando la entrega de lo que por tal concepto le corresponde a este concejo como superavit del ejercicio a que se ha hecho referencia cuya suma se designará para ser distribuida en la siguiente forma:

Para la continuación de la carretera en el camino de las Barrancas Coloradas $ 4.000

Para obras de pavimentación veredas, etc. en la plaza pública $ 3.000. Anexo a los 1.000 acordados por el superavit del ejercicio 1920 y 1921 para la adquisición del terreno destinado para cementerio público de esta localidad $ 2.000.

Refuerzo de vialidad rural $ 2.124 total $ 11.124.

—Se acordó pasar nota al Concejo Departamental a efecto de que sea sometida la aprobación de la H. Asamblea Representativa para que de acuerdo con la ley de gobiernos departamentales art. 54 sea autorizado el concejo auxiliar para celebrar contratos con la usina eléctrica del estado a fin de establecer el alumbrado de esta villa, obedeciendo esta resolución a que en la referida luz se instalarán tres transformadores y por consiguiente corresponde solicitar la autorización debida para las instalaciones correspondientes.

—Se acordó adquirir alambre para ligar las ramas que obstaculizan el pasaje provisorio que por sus predios han consentido varios vecinos lindantes con el camino Barrancas Coloradas.

—El señor presidente manifiesta haber cumplido con la misión encomendada en sesión fecha 11 del corriente habiendo adquirido en compra 415 árboles para ser colocados en la Avenida del Puerto y estación Colonia Suiza al precio de $ 35.00 el % de árboles acordándose autorizar el pago del importe de dichos árboles y agradeciéndole al señor presidente la molestia causada en el cumplimiento de su misiva encomendada por el concejo.

—Se acordó aceptar la propuesta verbal del señor Albino Karlen para la venta de 400 tutores destinados a la arboleda plantada al precio de $ 25.

—Se acordó entregar al señor Siniscalchi cien metros de cordón granito azul de pertenencia de este Concejo al precio de $ 1.10 el metro lineal cuyo importe de $ 110 será deducido que le ha sido asignada por el concejo al señor Siniscalchi como remuneración de los perjuicios recibidos en la reconstrucción de obras de su edificio debido a la modificación de niveles dictados por la inspección técnica municipal en la calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón.

LA PROPUESTA MAS BAJA

Ante el directorio del Banco de la República, fueron abiertas las propuestas presentadas para la construcción del edificio que debe levantarse en esta localidad, para sede de la sucursal.

Fueron varias las propuestas que llegaron ante las autoridades bancarias, habiendo sido la de más bajo precio, la presentada por el constructor señor Yanuzzi.

No sabemos con precisión cual de ellas ha merecido su aprobación.

MAS AGUA

Estamos ya tan habituados a la lluvia, que el día que transcurre sin ver caer agua nos causa extrañeza. Notavamos una falta inesplicable como si suspendieramós alguno de los quehaceres diarios.

Los astrónomos a diario nos hacen conocer sus prediciones con respecto al tiempo, pero solamente nos concretamos a creerlos sabios a quienes nos hablan de lluvias cercanas. Habíamos venido sufriendo un largo temporal de unos cuatro meses mas o menos, y cuando llegábamos a la fecha en que vivimos, no pudimos poner en duda que este seguiría su curso, puesto que se llegó la hora en que teníamos que esperar el tradicional temporal de Santa Rosa. Así pues, que desde las últimas horas del domingo cae agua que es un contento, cumpliéndose al pié de la letra el conocido temporal. Ahora nos resta esperar, que pasado el día de hoy, nos deje descansar los oídos ese monótono ruido de la lluvia perpectua.

Agradecimiento

El que suscribe director de la Escuela Rural N.º 41 de Colonia Española, agradece a todas las personas que se han interesado por su estado de salud con motivo de su enfermedad y de una manera muy especial a los señores Domingo Cecilid, Basilio Britos, Martín Arriaga, Domingo Pino y Guzmán Bidegaray, quienes han puesto generosamente a su disposición sus vehículos y caballos para sus visitas al médico.

Carlos Klett.

DE INTERES

El encargado de la Usina Eléctrica del Estado, que proporcionará luz, a nuestra villa, pone en conocimiento de los interesados, que se encarga de efectuar instalaciones particulares a precio de costo.

Los interesados pueden dirigirse a la oficina donde serán atendidas.

Debe imitarse

Actitud del señor Nollemberger

El progresista vecino señor don Juan Nollemberger, ha puesto una vez más de manifiesto, su desinteresado espíritu de adelanto de nuestra Villa.

Constata ello, el desprendimiento puesto a prueba al ofrecer al Concejo local, el balastro y piedra que se hace indispensable para las reparaciones de nuestras calles, que se encuentran en tan lamentable estado.

Gestos como el que comentamos, deben de ser imitados por los vecinos amantes del progreso, que están en condiciones, de coayuvar con su apoyo, a las buenas intenciones de los miembros de la corporación edilicia.

He aquí las notas que han sido cambiadas, entre el donante y el Concejo:

Nueva Helvecia, Agosto 11 de 1922.—Señor Presidente del Concejo Auxiliar.—Don Andrés Prieto.—Localidad.

Después de saludar a Vd. y demas miembros de esa H. Corporación, y en vista de las dificultades que he observado con que tropiezan para poder obtener piedra y balastro en esta localidad, y siendo yo muy amante al progreso de ésta Colonia por ser mi cuna nativa, he resuelto donar a ese H. Concejo el material indicado para las obras que Vds. deseen realizar en los caminos y calles de esta Villa. Bien entendido que será por cuenta de ese Concejo todos los gastos que demanden el remover ese material. La cantera que pongo a disposición de ese Concejo se encuentra situada en mi propiedad al lado de los señores Vilas Hnos.

Con tal motivo me suscribo de ese H. Concejo muy atentamente—*Juan Nollemberger.*

Nueva Helvecia, Agosto 12 de 1922.—Señor Juan Nollemberger.—Localidad.—Estimado señor:

Enterado este Concejo Auxiliar de su atenta nota fecha 11 del corriente en la cual se digna Vd. donar a este Concejo la piedra y balastro que se necesite para el arreglo de las calles y caminos de esta jurisdicción y cuya donación la hace de su propia voluntad. Este Concejo ha resuelto agradecer a Vd. por medio de la presente tan importante donativo a parte que lo hará conocer por medio de la prensa para que el pueblo sepa también de su tan valiosa cooperación.

Saluda a Vd. atentamente—*Andrés Prieto*, presidente; *Agustín Mallarini*, secretario.

Aeroplano sin motor

Comunicaciones de Berlín dan cuenta del vuelo realizado por el piloto holandés Fokker, quien dirigía un aeroplano sin motor llevando un pasajero, constituyó el record mundial de permanencia en el aire durante 13 minutos. Dicho aviador realizó esa proeza sobre la localidad de Fulda.

Muy agradecido

El apreciado vecino don Isaac Gugelmeir, ha llegado hasta nuestra casa, a fin de pedirnos hagamos público su agradecimiento profundo, hacia el inteligente facultativo doctor M. Olaves Amaro, por los servicios dispensados durante la enfermedad de su señora esposa y el mal que a él también atacó.

Nos habló el señor Gugelmeir del esfuerzo cientifico hecho, por el distinguido facultativo, para sacar a su esposa triunfante del trance dificil por que atravesó.

Complacidos hacemos la publicación que nos solicita el estimado vecino.

¿Será suprimida?

La prensa montevideana, nos ha informado que en el correr de la presente semana, el Presidente de la República, doctor Brum, elevará a la consideración del cuerpo legislativo, un amplio proyecto de reforma constitucional, por lo que se va directamente al sistema del colegiado integral, con lo que queda de hecho suprimida la Presidencia de la República.

Dicho proyecto, ha encontrado acojida favorable de de parte de algunos legisladores. Falta ahora saber, si la mayoría estará o no de acuerdo con las reformas que se propone hacer el alto magistrado.

El establecimiento Liebig's

El importante establecimiento de Liebig's establecido en Fray Bentos acaba de terminar la zafra, habiéndose sacrificado desde marzo del corriente año hasta el 26 de este mes 107 092 reses.

Terminada la zafra quedan paralizadas todas las operaciones del establecimiento, continuándose únicamente las obras del frigorífico que se prosiguen con toda actividad.

UNA CATASTROFE

En una mina

Debido a un incendio estallado en una mina de las cercanías de la ciudad de San Francisco han quedado enterrados 75 hombres a una profundidad de más de 300 pies.—Se ha organizado activamente un plan de salvación.

Las zonas francas

Aprobación del proyecto

El concejo nacional de administracción, aprobó por unaminidad, el proyecto del consejero Cosio, que autoriza la creación de zonas francas en Colonia y Palmira.

Por el artículo 17 se establece, que el consejo procederá a la brevedad posible, a hacer construir un ramal férreo que una Palmira con la red de ferrocarriles, empalmando en el punto más conveniente.

IMPRESOS

Ha llegado a nuestra mesa de trabajo el número 8 de la revista «Colibrí», que edita la casa Saint Hnos. dedicada al mundo infantil. Como siempre, viene con bastante material de lectura seleccionada para la gente menuda.

Acusamos recibo.

Los libros eléctricos

Un sabio inglés acaba de inventar un ingenioso procedimiento para imprimir eléctricamente los libros y periódicos,—sin tinta, por supuesto.

La invención consiste en la fabricación de un papel especial, sensible a la electricidad, como las placas fotográficas lo son a la luz.

Hallado ya el papel «electrográfico», no se trata más que de poner los dos cilindros en contacto con los dos polos de una corriente o de una batería de acumuladores. Electrizados las letras, calcan el papel a medida que entran en contacto.

He aquí una cosa muy

¡¡Vd. QUE COMPRA AL CONTADO!!

¿Porqué no efectúa sus compras en la

Casa Martín Reisch

para que le reporten el beneficio del

5 ojo de descuento

que hace esta casa sobre los precios corrientes de todos sus ramos, en las compras al contado?

Sería Vd. un convencido más; porqué realmente en esta forma se compra más barato

La Cooperación de Cremerías paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

peso 1.50 el kilo de grasa butirométrica

Vende la famosa desnatadora Sueca, marca VIKING al contado y a plazos sin recargar el precio. (Es la desnatadora que Vd. necesita para trabajar bien)

Facilitamos gratuitamente cualquier dato técnico o comercial relacionado con nuestro ramo. Sírvase escribirnos

«La Cooperación de Cremerías» Garillo y Cía.

MARMARAJA 2271. MONTEVIDEO.

Sastrería LA MODERNA

DE

Guillermo Pozzi

En esta acreditada casa se hacen trajes y todo lo concerniente al ramo de medida, teniendo grnn existencia en géneros ingleses, franceses y del país a precios reducidos.

Camino a San José, entre las casas GUGELMEIER y ANTONIO BARRETO

Colonia Suiza

¡¡Cuide la pintura de su auto!!

LAVANDOLO CON UNA BOMBA **'Success'**

Con la mayor facilidad y en un momento puede Vd. lavar su auto con ésia bomba, necesitando muy poca agua y sin dañar en absoluto la pintura, pues con la fuerza del agua impulsada por la bomba **Success** le quita toda la tierra sin necesidad de esponja.



Sencilla

Práctica

Económica

En venta: **Casa A. Frey**

Franco vende

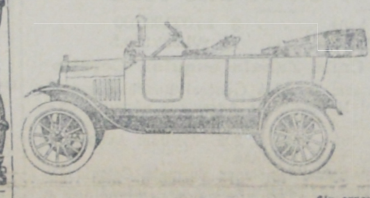
Eucaliptus	a $ 3.50	el ciento	
Cipreses	a " 9.00	"	"
Ligustrum	a " 2.60	"	"
Pinos	a " 8.00	"	"

frutales y otros. Consultar precios

Nueva Helvecia

FORD

EL AUTO UNIVERSAL



NUEVA REBAJA de precios

Precios sobre wagón Montevideo

		Sin arranque		Con arranque y llanta desmontable
CHASSIS	$	575.00	$	675.00
VOITURETTE	»	775.00	»	875.00
DOBLE FAETON	»	815.00	»	915.00
CAMION	»	825.00	»	900.00
COUPE	»	—	»	1220.00
SEDAN	»	—	»	1320.00

Compre un Ford y ahorre su diferencia

NOMBRE Y DIRECCION DEL AGENTE

Pascual Zanelli.

COLONIA SUIZA.

sencilla. Se añade, además, que los ensayos hechos en los Estados Unidos han dado un buen resultado.

¿Qué no hará la electricidad?

DEPORTIVAS

—

El hermoso encuentro del domingo

Como anunciamos oportunamente, se llevó a cabo el domingo en el campo de Nacional, el hermoso encuentro entre el primer equipo locatario y el de igual categoría de Peñarol en discusión de once medallas.

Cuando D'Angelo, hizo sonar el pito, para alistar los equipos, el field se encontraba marginado por un numerosísimo público, en que se destacaba la presencia de muchas familias.

Inicia las hostilidades Peñarol, quedando entablada una lucha entusiasta, en que las incidencias interesantes eran premiadas con aplausos. Faltaban pocos minutos para la terminación del primer tiempo cuando los aurinegros en forma brillante se adjudican un tanto, que es saludado entusiastamentepor los parciales. Estos siguen atacando con entusiasmo, hasta que suena el silvato que da por terminado este período.

Vuelven los jugadores al field. Esta vez le toca a los albos iniciar la lucha, quienes acto seguido atacan a fondo empleándo las últimas lineas contrarias. El quinteto nacionalófico quiere descontar ventajas. La defensa aurinegra se estiema en esfuerzo, hasta que en un bi enorganizado avan ce contraria, sufren las últitimas lineasuna indecisión que da como resultado el ansiado empate. Este tanto es acojido entusiastamente por los partidarios de Nacional.

La lucha sigue empeñada. La ball recorre los campos con rapidez. Ambos contrincantes luchan empeñosamente por la victoria, lo que da al encuentro una mobilidad, que entusiasma al público. Los parciales, alientan con el aplauso y gritos a los defensores. Las valles pasan por momentos difíciles, pero llega el silvato que dá por terminado el encuentro, sin que las posiciones sean desigualadas.

Los teams formaron así:

Nacional--Widmer, Naviliat y Urtazú; Rodríguez Macchí y De León; Suárez, Schmit, Fuentes, Predari y Widmei.

Peñarol--Olgiatti, Amann y Stutz; Begle, García y San Vicente; Romano, Suárez, Häberli, Alvarez y Burwood.

El referée D'Angelo tuvo una actuación brillante, poniendo una vez más a pruebas sus condiciones de árbitro, por lo que lo felicitamos sinceramente.

Se la dimos

El domingo los jugadores Uruguayos disputaron dos internacionales: en Montevideo contra los checos eslovacos vencieron por 5 a 1; en Buenos Aires vencieron a los vascos por 3 a 1.

Para el próximo

Por haber llegado tarde dejamos para el número próximo una colaboración que nos ha sido enviado.

Vida social

—

Enlaces

Mañana debe realizarse en la capital porteña el enlace de nuestro ilustrado coloborador señor Guillermo Ingold, con la distinguida señorita de la sociedad bonaerense Clara Wierz.

Con ese motivo hemos recibido una atenta esquela a la que quedamos sumamente agradecidos.

Anticipadamente hacemos votos por la felicidad de la nueva pareja.

Viajeros

Regresó a la capital el señor Carlos Francis.

—Fueron a Rosario las señoritas Adelina y Renee Calvi.

—Para la capital nuestro coloborador Sr. Fernando Nébel Alvarez.

--Regresó a San José el joven Ricardo Berger.

—Nos visitó de Cufré el señor Andrés N. Alfonso.

—Retornó de la capital el señor Gregorio García Camilo.

—Estuvo en la ciudad rosarina el joven Adolfo Carbajal.

—Regresó a Flores la señora María R. de Berot.

—Con igual destino partió la señorita Sofía Gomez.

—Se ausentó para puerto del Sauce el señor Enrique Ramos.

—Estuvo en Montevideo el señor Juan Lamique.

PROVISION ARROQUI

PRECIOS CORRIENTES—AL CONTADO

Achicoria Franck, paquete		»	0.30
Aceite «Manón»		»	2.20
Yerba «Sara»	kilo	"	0.36
Korosene c/.		"	4.20
Arroz «Glacé»	"	"	0.24
Duraznos en almíbar		"	0.55
Masas María «Ancelmi»	"	"	0.60
Porotos «Pollares»		"	0.28
Achicoria «Aclatte»	paquete	"	0.08
Jabón «Lira»	10 kilos	"	1.80

NUEVA HELVECIA

PANADERIA EUGSTER

DE

CARLOS A. EUGSTER

Pongo en conocimiento de mi numerosa clientela y del público en general que me he establecido con panadería la cual elabora pan y masas de toda clase.

Calle Treinta y Tres y Colonia

FABRICA DE

camas de hierro

A SOLDADURA AUTÓGENA

DE

GIBERNAU Hnos

AGRACIADA 1719/23

entre MIGUELETE y CUAREIM

Montevideo

Camas, camitas y cunas de hierro, elásticos de hierro aplicables a camas de bronce y madera.

Herrería Del Balcón

— DE —

JUAN A. BEGLE

Se hacen y tienen en existencia cocinas económicas esmaltadas traídas de Alemania

Stock de tirantes de hierro de varias medidas

TELEFONO N.º 35 NUEVA HELVECIA.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Sanchez-Urtazú se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso varón.

Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.00 a 0.50 fresco según clase y 0.00 a 0.54 seco

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 1.50

Manteca.—Se cotiza de 0.85

Cera.—0.60

Miel.—el kilo 0.80

Gallinas de 1.40 a 0.00 yunta

Pollos 0.00 a 0.90 yunta

Huevos a 0. docena 14.

Motocicleta INDIA en perfecto estado se vende. Para tratar AGUSTIN CIS, Rosario.

Profesionales

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Colonia entre Treinta y Tres y 25 de Agosto ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, trasmitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Auto de alquiler

— DE —

Sebastián Fernández

Teléfono N.º 93 (casa Santiago González)—Nueva Helvecia

Hotel «Progreso»
de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Over land.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojería Suiza

— DE —

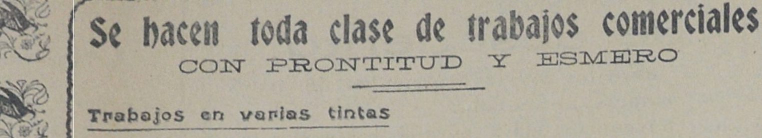
RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)



Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables

SEMILLAS FRESCAS

Recibidas de Suiza

DISCOS

Cantos, bailes, orquestas, etc., etc.

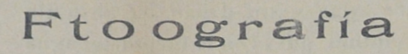
JUAN LEEMANN — NUEVA HELVECIA

"Champagnita"

Bebida sin alcohol preparada a base de frutas. Sabor exquisito. Pureza absoluta. Libre de toda sustancia nociva. Elaborada y envasada con la más rigurosa higiene. Satisface a la sed, y al paladar más exigente.

CONRADO A. GUBLER

COLONIA SUIZA.



Ftoografía

de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

Automovilistas!

Maquinarias modernas
y Oficiales competentes

nunca le harán un mal trabajo

Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

-- DE --

Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera. **Rosario Oriental.**

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO	$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	» 201.335.955.5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Julio de 1922 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

En Cuentas Corrientes.	7 a 7 1/2 %
« Vales.	6 » 6 1/2 %
« Vales con dos firmas o con garantía de Deuda Pública.	6 » 6 1/2 %
« Prenda Agraria.	6 1/2 %
Préstamos Hipotecarios	[illegible] por 100
Préstamos especiales con garantía. .	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	»	» *1.000.00 máximo*	*5 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» 50.000.00	4 1/2 100
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses.	Hasta	$ 50.000.00	3 1/2	por 100
Plazo fijo a seis meses.	Hasta	» 50.000.00	4	por 100
Plazo fijo a un año.		50.000.00	4 1/2	por 100
Mayor plazo		Suma Convencional.		

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

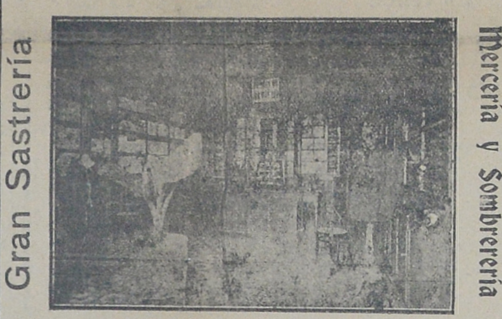
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Gerente.

CASA SINISCALCHI

Gran Sastrería



Mercería y Sombrerería

Desea comprar bueno y barato? Visite esta casa y se convencerá. **Calle 18 de Julio.** Nueva Helvecia

"BAR AVENIDA"

— DE —

Scholderle y Purtscher

Surtido completo en licores, vinos y todo lo concerniente al ramo, de primera calidad.

Existencia permanente en manteca, queso y miel

COLONIA SUIZA — Teléfono N.º 18.

Almacén "EL IDEAL"
de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndoles con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Fernando J. Carballo

AGOSTO **19** SABADO

54 Remate feria Nacional de Ganadería

EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna — Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevar España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

¿Necesita un trabajo tipográfico?
Recurra a la Imprenta HELVECIA

Garage "La discordia"

AUTOS DE ALQUILER

- DE -

Klappenbach y Santa María

Teléfono Helvético N.º 30

Peluquería Avenida del Puerto
de Armando Suárez

Avisa a sus clientes y al público en general que dicha Peluquería se traslada a la calle Avenida del Puerto esquina Norte frente de lo del señor Couto.